

4. *Beamer L. Intercultural Communication in the Global Workplace / L. Beamer, I. Varner. 2<sup>nd</sup> ed. McGraw-Hill/Irwin, 2001.*

5. *Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации: учебник / под ред. А. П. Садохина. Москва: Юнити, 2002.*

6. *Hofstede G. Culture's Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions, and Organizations Across Nations. Second Edition. Thousand Oaks, CA – London – New Delhi: Sage, 2001.*

7. *Hofstede G. Cultures and Organizations. Software of the Mind. Revised and Expanded 2<sup>nd</sup> Edition / G. Hofstede, G. J. Hofstede. McGraw-Hill, 2005.*

8. *Hofstede G. The Confucius Connection: From Cultural Roots to Economic Growth / G. Hofstede, M. H. Bond. Organizational Dynamics, 1988, 16(4). P. 4–21.*

9. *Chinese Culture Connection. Chinese values and the search for culture-free dimensions of culture. Journal of Cross-Cultural Psychology, 1988. 18. P. 143–174.*

10. *King, A. Y. C., Bond M. H. The Confucian Paradigm of Man: A Sociological View. In: W. Tseng D. Wu (Eds.), Chinese culture and mental health: An Overview. N.Y.: Academic Press, 1985. P. 29–45.*

11. *Mamman A. Short-Termism, Control, Quick-Fix and Bottom Line / A. Mamman, K. Saffu. Journal of Managerial Psychology, 1998. 13. P. 291–308.*

12. *Redding S. G. Cognition as an Aspect of Culture and Its Reaction to Management Processes: An Exploratory View of the Chinese Case / S. G. Redding. Journal of Management Studies, 1980. 17. P. 127–148.*

13. *Lau L. Y. Chinese and English Speakers' Linguistic Expression of Probability and Probabilistic Thinking / L. Y. Lau, R. Ranyard. Journal of Cross-Cultural Psychology, 1999. 30. P. 411–421.*

14. *Worm V. Vikings and Mandarins: Sino-Scandinavian Business Cooperation in Cross-Cultural Settings / V. Worm. Copenhagen: Handelshojskolens Forlag, 1997.*

15. *Maruyama M. Symbiotization of Cultural Heterogeneity: Scientific, Epistemological, and Aesthetic Bases. In: M. Maruyama A. M., Harkins (Eds.) Culture of Future. The Hague: Mouton, 1978. P. 459–474.*

16. *Kahn H. World Economic Development: 1979 and beyond. London: Croom Helm, 1979.*

## НЕКОТОРЫЕ ПРИНЦИПЫ КОММУНИКАТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ

*Е. Л. Сьянтович*

Коммуникативный подход в значительной степени направлен на обучаемого. Его цель состоит в том, чтобы заинтересовать обучаемых в изучении иностранного языка посредством накопления и расширения их знаний и опыта. Этот подход привлекает обучаемых путем сосредоточения на интересующих обучаемых темах и предоставления им возможности выбора текстов и задач для достижения целей программы. Коммуникативная способность обучаемых развивается через их вовлечение в решение широкого круга значимых, реалистичных, имеющих смысл и достижимых задач,

успешное завершение которых доставляет удовлетворение и повышает их уверенность в себе.

Коммуникативное обучение языку подчеркивает важность развития способности учащихся и их желание точно и к месту использовать изучаемый иностранный язык для целей эффективного общения. Первостепенное значение придается пониманию, передаче содержания и выражению смысла, а изучение структуры и словаря иностранного языка служат этой цели. Данный подход отражается во все возрастающем количестве учебных программ и учебников, которые строятся вокруг категорий смысла, указывающих на то, что должен уметь делать обучаемый на иностранном языке, и появление которых стимулируется такими публикациями, как основные черты «порогового уровня», оказывающие серьезное влияние и разработанные Советом Европы. Программы и учебники, способствующие развитию коммуникативной способности, должны учитывать компоненты (или субкомпетенции), которые составляют эту способность. Они были кратко перечислены Ван Эком:

(а) *лингвистическая компетенция*, то есть «знание словарных единиц и владение определенными формальными правилами, посредством которых словарные единицы преобразуются в осмысленные высказывания»;

(б) *социолингвистическая компетенция*, то есть «способность использовать и преобразовывать языковые формы в соответствии с ситуацией» (контекст – кто ведет общение с кем, о чем, где, с какой целью – определяет выбор языковых форм);

(в) *дискурсивная компетенция*, то есть «способность понять и достичь связности (когерентности) отдельных высказываний в значимых коммуникативных моделях»;

(г) *стратегическая компетенция*, то есть «способность использовать вербальные и невербальные стратегии для заполнения (компенсации) пробелов в знании кода пользователем»;

(д) *социокультурная компетенция*, то есть «некоторая степень знакомства с социокультурным контекстом, в котором используется язык»;

(е) *социальная компетенция*, то есть желание взаимодействовать с другими и уверенность в себе, а также «умение поставить себя на место другого и способность справиться с ситуациями, сложившимися в обществе».

Развитие коммуникативных способностей должно быть увязано с потребностями обучаемых. У последних есть непосредственные и потенциально возможные потребности общения. Обучаемым необходимо знать, как выразить то, что они имеют в виду в непосредственной ситуации на занятии, когда они обмениваются знаниями, опытом, интересами, мнениями, чувствами и когда они принимают свою роль в организации, проведении и оценке учебной деятельности. Это не означает, что родной язык не выполняет никакой роли – нет, он выполняет некоторую роль, особенно на

начальных этапах, — но обучаемым необходимо в течение некоторого времени овладеть средствами для извлечения пользы из регулярной возможности для настоящего общения на занятиях.

Обучаемые должны быть также готовы использовать язык для реальной коммуникации вне занятий, например, во время посещений страны изучаемого языка, во время приема иностранных гостей дома, при переписке, при обмене аудио- и видеокассетами, результатами заданий и тому подобные, со школами или друзьями в стране изучаемого языка. В процессе этой деятельности обучаемые должны осмысливать общее и различное между их личным опытом и общими представлениями и опытом и представлениями, существующими в культуре изучаемого языка, чтобы облегчить общение посредством соответствующего межкультурного понимания.

В дополнение к коммуникативным потребностям обучаемым необходимо освоить методику познания, чтобы быть более ответственными за свое собственное обучение. Им нужно знать: способы справляться с ситуацией, когда их языковые ресурсы недостаточно адекватны; иметь хорошие учебные навыки; способность оценивать свою собственную речь и успехи, а также способность определять и разрешать учебные проблемы. Развитие самостоятельности обучаемого представляет собой постепенный процесс, который следует немедленно поощрять. Возможно, наиболее важной задачей, стоящей перед преподавателем языка, является нахождение оптимальных способов вести обучаемых к постепенно возрастающей самостоятельности.

Создание коммуникативности в обучении требует времени. Необходимо поддерживающая социально-психологическая атмосфера, в которую обучаемый оказывается вовлеченным, зная, что его/ее уважают как личность с его/ее собственными взглядами, интересами, сильными и слабыми сторонами и предпочтительным для него/нее стилем обучения. Атмосфера эта характеризуется духом взаимопомощи, при котором изучение иностранного языка является социально-обусловленным опытом. Говоря словами Пьеро: «Средством выражения является сообщение — акт учебных взаимодействий, извлекаемых в процессе понимания и непонимания, проб и ошибок, передачи смысла и значимости основных идей, тем, текстов, чувств и тому подобное, индивидуальных различий восприятия, осознанности, познания, мнения или отношения, которые и являются наиболее важными и мощными причинами для говорения, чтения, письма, для обмена мыслями, утверждениями и дискуссиями».